



STANZEN



BOHREN



www.alfra.de



SÄGEN



ENTGRATEN

Bedienungsanleitung / Operation Instructions / Manuel d'utilisation /
Manual de instrucciones

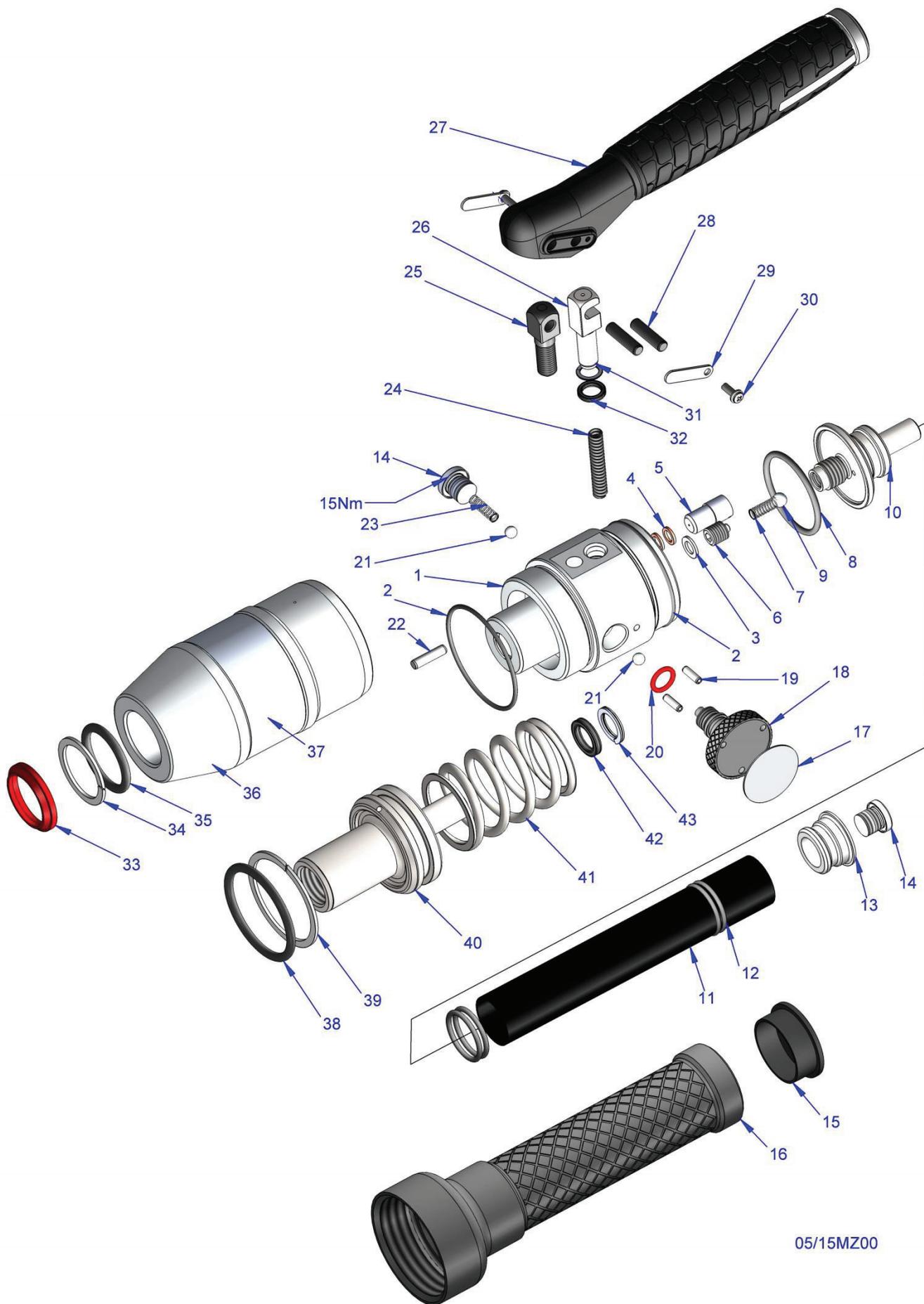
ALFRA Compact Handhydraulik

- DE** Hydraulische Handstanze
- GB** Hand-operated Hydraulic Punch
- FR** Poinçonneuse hydraulique manuelle
- ES** Punzonadora hidráulica manual

Art.-Nr. 02005 / Prod.-No. 02005 / N° art. 02005 / N° de producto 02005



Núm. pos. N° pos.	Cantid. Qté.	Núm. de producto N° de prod.	Description	Descripción
1	1	0251502A	corps de la pompe	cuerpo de la bomba
2	2	0250550	joint torique	anilla en O
3	1	0250529A	rondelle en aluminium	disco de aluminio
4	2	0250558	rondelle en cuivre	disco de cobre
5	1	0200541	soupape de surpression 680 bars	válvula de sobrepresión de 680 bares
6	1	0250556	tige filetée	perno roscado
7	1	0250519A	ressort à pression	muelle de compresión
8	1	0250549	joint torique	anilla en O
9	1	DIN5401-6-ST	bille	bola
10	1	0250505A	support pour le réservoir d'huile	soporte para el cárter de aceite
11	1	0250509A	tuyau d'huile	tubo flexible para el aceite
12	4	0250553	joint torique	anilla en O
13	1	0250508A	bouchon d'étanchéité	taponos de cierre
14	2	0250514A	vis de fermeture	tornillo de cierre
15	1	0250513A	couvercle de la poignée	tapa de agarre
16	1	0250504A	poignée	asidero
17	1	0250548	autocollant	adhesivo
18	1	0250507A	vis de purge	tornillo de purga
19	2	ISO8752-M3X8	douille de serrage	manguito de fijación
20	1	0250555	joint torique	anilla en O
21	2	DIN5401-5-ST	bille	bola
22	1	ISO8734-4X16-M6	goupille cylindrique	pasador cilíndrico
23	1	0250520A	ressort à pression	muelle de compresión
24	1	0250518A	ressort à pression	muelle de compresión
25	1	0250511A	palier à levier manuel	soporte para palanca
26	1	0250510A	piston à pulsion	émbolo de carga
27	1	025041	levier manuel -complet-	palanca -completa-
28	2	ISO8734-5X22-M6	goupille cylindrique	pasador cilíndrico
29	2	0251546	tôle de protection	chapa de protección
30	2	W1451-M3X8-A2	vis à tête bombée	tornillo de cabezal redondo
31	1	0252109	anneau d'appui	anillo de apoyo
32	1	0252107	anneau X	anilla en X
33	1	0252112	décolleur	rascador
34	1	0252111	anneau d'appui	anillo de apoyo
35	1	0250551	joint torique	anilla en O
36	1	0251503A	cylindre	cilindro
37	1	0250547	Compact plaque d'identification	Compact placa de identificación
38	1	0250552	joint torique	anilla en O
39	1	0250537A	anneau d'appui	anillo de apoyo
40	1	0250501A	piston de charge	émbolo de fuerza
41	1	0250517A	ressort à pression	muelle de compresión
42	1	0252106	anneau X	anilla en X
43	1	0252108	anneau d'appui	anillo de apoyo



05/15MZ00

Inhaltsverzeichnis / Contents / Table des matières / Índice

Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, Technische Daten, Gerätebeschreibung, Stanzen von Blechen, Reinigung und Pflege, Wartung und Reparatur, Verwendungsübersicht – Blechlocher, Explosionszeichnung, Ersatzteilliste	Vor Inbetriebnahme lesen und aufbewahren!	DE	Seite 3
Safety instructions, Specified conditions of use, Technical data, Description, Punching metal sheets, Cleaning and care, Maintenance and repair, Usage overview – Punching tools, Exploded drawing, Spare parts list	Before use please read and save these instructions!	GB	Page 7
Consignes de sécurité, Utilisation conforme à l'usage prévu, Données techniques, Description de l'appareil, Poinçonnage des tôles, Nettoyage et entretien, Maintenance et réparation, Aperçu d'utilisation – Poinçons, Vue éclatée, Liste des pièces de rechange	À lire avant la mise en service puis à conserver!	FR	Page 11
Indicaciones de seguridad, Uso previsto, Datos técnicos, Descripción de la máquina, Punzonado de chapas, Limpieza y cuidado, Mantenimiento y reparación, Resumen de utilización – Punzónes, Despiece, Lista de repuestos	¡Leer atentamente antes de la puesta en marcha y conservar!	ES	Página 15



Poinçonnage des tôles

- Séparer les tôles à poinçonner.
Ne pas poinçonner en même temps plusieurs tôles empilées !
- Rassembler les outils appropriés ; le poinçon, la matrice et la vis de traction.
- Marquer la position exacte du trou pour le poinçonnage avec un « réticule ».
- Percer maintenant le trou initial dans la tôle avec un foret hélicoïdal ou étagé.
- Ouvrir la vis de purge de la poinçonneuse Compact et mettre le piston de charge dans la position initiale.
- Serrer fermement à la main la vis de traction jusqu'à l'enclenchement dans le piston de charge. Toujours veiller à ce que toute la longueur du filetage soit utilisée pour éviter que la vis de traction ne sorte.
- Positionner l'entretoise et la matrice sur la vis de traction et introduire ensuite la vis de traction par le trou prépercé.
- Tourner le poinçon par l'arrière sur la vis de traction et mettre la matrice sur les marquages. Positionner la poinçonneuse et fixer l'ensemble en serrant fermement le poinçon à la main. Veiller toujours à ce que l'ensemble du filetage du poinçon soit utilisé.
- Tourner la vis de purge vers la droite et actionner le levier manuel jusqu'à ce que le trou soit poinçonné. Garder les mains et les doigts à distance de la matrice et du poinçon lors du poinçonnage !
- Une fois le poinçonnage de la tôle effectué avec succès, actionner encore 3-4 fois le levier manuel afin de pousser les résidus du poinçonnage dans la matrice.
- Décharger la pression en tournant la vis de purge vers la gauche et remettre le piston de charge dans sa position initiale.
- Dévisser le poinçon et retirer les résidus de matière de la matrice.

Nettoyage et entretien

- Éliminer régulièrement la saleté et les poussières abrasives sur les surfaces de roulement et les pièces mobiles. Cela permet d'augmenter considérablement l'étanchéité et la durée de vie de la poinçonneuse hydraulique.
- Dès que la poinçonneuse n'est plus utilisée, tourner la vis de purge vers la gauche et décharger la pression.
- Stocker la poinçonneuse Compact dans un endroit sec.

Maintenance et réparation



Utiliser uniquement les pièces ALFRA d'origine.



Aperçu de la liste des pièces de rechange à la fin du présent manuel d'utilisation.

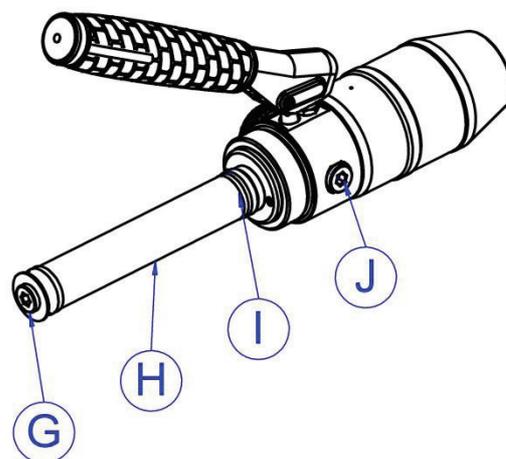
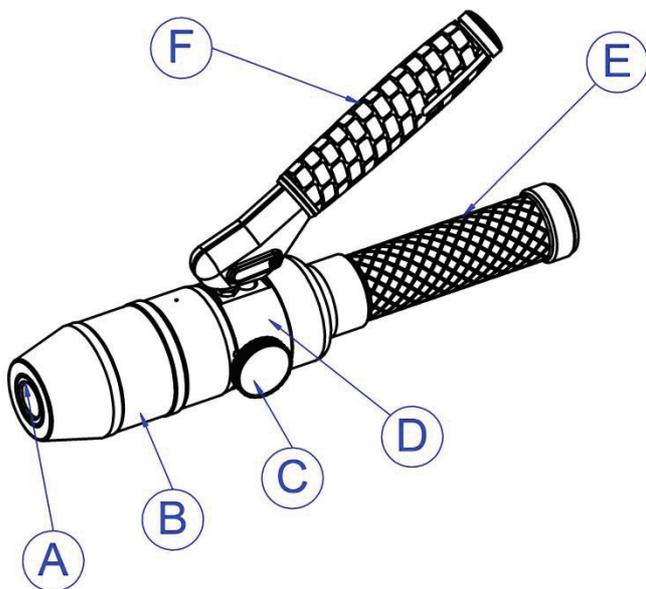
Données techniques

N° art. :	02005	
Désignation :	Poinçonneuse hydraulique manuelle Compact	
Force de poinçonnage max. :	75 kN	16800 lbs
Pression hydraulique max. :	680 Bar	9850 psi
Fluide hydraulique :	Huile hydraulique HLP32	
Course de piston :	18 mm	0,7"
Porte-outils :	19 mm	3/4" – 16 UNF
Poids :	1,45 kg	3,15 lbs
Autres fonctions :	Soupape de surpression de sécurité jusqu'à 680 bars	9850 psi

Description de l'appareil

La poinçonneuse Compact est un appareil hydraulique manuel destiné à percer des trous de différentes formes dans des tôles souples à moyennement fermes en acier, en inox et en aluminium. Le circuit hydraulique fermé et facile à entretenir permet à l'utilisateur de travailler avec l'appareil dans n'importe quelle position. Lorsque la vis de purge est fermée, la pression de service requise est obtenue en poussant le levier manuel, qui tire le piston de charge avec une force plus élevée vers l'intérieur dans le cylindre. Avec l'aide des outils appropriés, les tôles peuvent être poinçonnées.

En tournant la vis de purge vers la gauche, la pression est diminuée et le piston de charge est remis dans sa position initiale via un ressort interne. La soupape de surpression intégrée limite la pression admissible maximale à l'intérieur de l'appareil et réduit ainsi le risque d'endommager la poinçonneuse Compact ou les outils utilisés en raison d'une surcharge ou d'une utilisation non conforme.



- A) Piston de charge
- B) Cylindre
- C) Vis de purge
- D) Corps de pompe
- E) Poignée

- F) Levier manuel
- G) Ouverture du réservoir d'huile
- H) Réservoir d'huile élastique
- I) Soupape d'aspiration
- J) Clapet anti-retour

Consignes de sécurité

Lors de l'utilisation de cet appareil, des dangers peuvent apparaître en cas d'utilisation non conforme et/ou de mauvais entretien, qui peuvent entraîner la destruction de l'appareil et de graves accidents occasionnant des dommages corporels importants. Veuillez lire le présent manuel d'utilisation attentivement et suivre toutes les consignes de sécurité qui y sont mentionnées. Contactez le fabricant en cas de questions.

Toujours...



- utiliser la poinçonneuse hydraulique manuelle de manière conforme à l'usage prévu
- vérifier avant l'utilisation que la poinçonneuse, les outils et les boulons de traction ne présentent pas de dommages et de fissures



- garder les mains et les doigts à distance de la matrice et du poinçon lors du poinçonnage
- porter l'équipement de protection suivant : lunettes de protection, gants, chaussures de sécurité



- éviter tout contact avec les bords coupants
- suivre les instructions de ce manuel d'utilisation
- instruire tout nouvel utilisateur à l'utilisation de cette machine
- stocker la poinçonneuse hydraulique dans un endroit sec et à l'abri de substances corrosives
- éliminer les éventuels résidus d'huile sur la poignée en caoutchouc



Ne jamais...

- poinçonner en même temps plusieurs tôles empilées
- travailler sur des objets ou des pièces sous tension électrique ou mécanique
- travailler à proximité de câbles et de lignes électriques sous tension
- actionner le levier manuel avec une force de plus de 30 kg | 66 lbs
- procéder à des modifications sur l'appareil ou retirer les panneaux d'avertissement
- utiliser l'appareil en cas de dommages ou de pièces manquantes
- utiliser la poinçonneuse hydraulique manuelle sans avoir reçu la formation appropriée
- utiliser l'appareil sans avoir entièrement lu et compris ce manuel d'utilisation
- stocker et utiliser l'appareil à des températures supérieures à 60 °C (140 °F)
- poser l'appareil à proximité de substances corrosives



Utilisation conforme à l'usage prévu

La poinçonneuse hydraulique manuelle Compact est destinée au poinçonnage de trous de différentes formes dans des tôles souples à moyennement fermes en acier, en aluminium et en inox.